

Certifikacija i nadzor Organizacija za testiranje razine jezične sposobnosti i prihvatljivi načini testiranja

Naredba o zrakoplovnoj sigurnosti ASO-2013-007

Lista revizija:

Broj revizije: 01 / 28.09.2023.

Pokretač: Hrvatska agencija za civilno zrakoplovstvo (u daljnjem tekstu HACZ)

1 Područje primjene

1.1 Ova Naredba o zrakoplovnoj sigurnosti (u daljnjem tekstu: Naredba) odnosi se na:

- a) Jezičnu sposobnost osoba koje posjeduju ili namjeravaju ishoditi dozvolu pilota aviona, helikoptera, zrakoplova s pogonjenim uzgonom, zračnog broda, jedrilice, balona, kontrolora zračnog prometa,
- b) Organizacije koje provode ili namjeravaju provoditi testiranje razine jezične sposobnosti zrakoplovnog osoblja navedenog u podtočki a) ove točke.

2 Osnova za izdavanje Naredbe

- Zakon o zračnom prometu („Narodne novine“ 69/09, 84/11, 54/13, 127/13, 92/14).
- Uredba Komisije (EU) br. 1178/2011 o utvrđivanju tehničkih zahtjeva i administrativnih postupaka vezano za članove posade zrakoplova u civilnom zrakoplovstvu (dalje: Uredba (EU) 1178/2011) (SL L . 311 25.11.2011)
- Uredba Komisije (EU) 2015/340 od 20. veljače 2015. o utvrđivanju tehničkih zahtjeva i administrativnih postupaka koji se odnose na dozvole i certifikate kontrolora zračnog prometa (dalje: Uredba (EU) 2015/340) (SL L 63/1 od 06.03.2015)

3 Referentne smjernice

ICAO Aneks 1., Licenciranje zrakoplovnog osoblja.
ICAO Dokument 9835 – Manual on implementation of Language proficiency requirements, Drugo izdanje, 2010.
ICAO Cirkular 318 AN/180 – Language Testing Criteria for Global Harmonization.

4 Svrha Naredbe

Svrha ove Naredbe je:

- definirati prihvatljive načine testiranja jezične sposobnosti osoba navedenih u točki 1.1. podtočki a) ove Naredbe.
- dopuniti zahtjeve Uredbe (EU) 1178/2011 i Uredbe (EU) 2015/340 ICAO dokumentima koji se odnose na certificiranje organizacije za testiranje jezične sposobnosti (ICAO Dokument 9835 i Cirkular 318) i definirati postupke vezane za certifikaciju i nadzor organizacija

5 Definicije i skraćenice

Nema

6 Zahtjevi

6.1 Prihvatljivi načini testiranja jezične sposobnosti

6.1.1 Prihvatljiv način testiranja jezične sposobnosti – engleski jezik

Testiranje jezične sposobnosti za engleski jezik u Republici Hrvatskoj se može obaviti u Odobrenoj organizaciji za testiranje jezične sposobnosti (u daljnjem tekstu Organizacija) koja je u tu svrhu odobrena od HACZ.

HACZ će u svrhu upisa razine jezične sposobnosti priznati certifikat jezične sposobnosti za engleski jezik izdan od:

- odobrene Organizacije za testiranje jezične sposobnosti koja posjeduje odobrenje od zrakoplovnih vlasti države članice Europskog gospodarskog prostora (dalje: EEA) ili Švicarske Konfederacije, ili
- zrakoplovnih vlasti države članice EEA ili Švicarske Konfederacije.

6.1.2 Prihvatljiv način procjene jezične sposobnosti pilota - hrvatski jezik

Testiranje jezične sposobnosti pilota za hrvatski jezik provodi HACZ. Razina jezične sposobnosti za hrvatski jezik odredit će se provođenjem procjene od strane stručnog osoblja HACZ (razgovorom ili usmenom interakcijom s kandidatom), kako je predviđeno ICAO dokumentom 9835 – „Manual on the implementation of ICAO language proficiency requirements” (poglavlje 6.2.8.10., 6.2.8.11., 6.2.8.12. i 6.2.8.13.).

Ovakva procjena može se obaviti za razinu 6 (Napredna razina) jezične sposobnosti. Procjena se može provesti sa imateljem dozvole pilota, za kojeg se utvrdi da je izvorni govornik hrvatskog jezika ili da je dostigao razinu izvornog govornika hrvatskog jezika.

6.2 Jezična sposobnost ispod razine 4

Imatelju dozvole pilota koji nema upisanu najmanje razinu 4 jezične sposobnosti za bilo koji jezik upisati će se sljedeća napomena u dozvolu:

„Does not meet language proficiency requirement in accordance with para 1.2.9.4 of ICAO Annex 1“

6.3 Certifikacija i nadzor Organizacije za testiranje jezične sposobnosti - engleski jezik

6.3.1 Postupak certifikacije Organizacije za testiranje jezične sposobnosti

HACZ će izdati certifikat Organizaciji kada utvrdi da je u potpunosti usklađena s odredbama:

- ICAO Dokumenta 9835,
- ICAO Cirkulara 318,
- Uredbe (EU) 1178/2011 i pripadajućim Prihvatljivim načinima usklađivanja (AMC) i Materijalima s uputama (GM) za organizacije koje provode testiranje razine jezične sposobnosti za pilote, i/ili
- Uredbe (EU) 2015/340 i pripadajućim Prihvatljivim načinima usklađivanja (AMC) i Materijalima s uputama (GM) za organizacije koje provode testiranje razine jezične sposobnosti za kontrolore zračnog prometa

HACZ može, ukoliko to smatra opravdanim, odobriti pojedina odstupanja od ICAO preporuka, i to isključivo u slučaju kada organizacija valjano obrazloži zahtjev za odstupanjem od preporuka, ili kada HACZ zaključi kako preporuke nisu primjenjive s obzirom na ustrojstvo Organizacije i/ili vrstu testa, odnosno načina provođenja testiranja.

Zahtjev za ishođenje certifikata Organizacije podnosi se u obliku i na način koji je uspostavio HACZ, na obrascu objavljenom na mrežnim stranicama HACZ-a.

Organizacija uz zahtjev mora priložiti:

- Pisani ili elektronski uzorak testa koji namjerava koristiti za testiranje jezične sposobnosti,
- Priručnik s procedurama i postupcima za testiranje jezične sposobnosti (u daljnjem tekstu: Priručnik)
- Popis odgovornog osoblja organizacije sa dokazima o prihvatljivim kvalifikacijama.

U postupku vrednovanja zahtjeva za ishođenje odobrenja Organizacije, HACZ će provesti procjenu testa, te utvrditi usklađenost Priručnika i utvrditi prihvatljivost odgovornog osoblja Organizacije.

Tek nakon što ocijeni kako su test, Priručnik i osoblje Organizacije prihvatljivi, HACZ će obaviti certifikacijski audit tijekom kojega će provesti postupak utvrđivanja implementacije primjenjivih propisa i postupaka definiranih Priručnikom.

Certifikacijski audit se provodi u skladu s listama provjere uspostavljenim od strane HACZ, koje će se dostaviti Organizaciji nakon podnošenja zahtjeva.

Postupak vezan uz nalaze i korektivne mjere provodi se sukladno odredbama ARA.GEN.350 Uredbe (EU) 1178/2011, odnosno ATCO.AR.E.015 Uredbe (EU) 2015/340. Nakon što ukloni utvrđene nesukladnosti podnositelju zahtjeva će se izdati certifikat odobrene Organizacije za testiranja jezične sposobnosti.

Certifikat ostaje valjan dok god odobrena Organizacija ostaje usklađena s relevantnim zahtjevima.

6.3.2 Priručnik Organizacije za testiranje razine jezične sposobnosti

Priručnik mora sadržavati postupke u skladu s odredbama Uredbe Komisije (EU) br. 1178/2011 za organizacije za testiranje pilota zrakoplova, Uredbe Komisije (EU) 2015/340 za organizacije za testiranje kontrolora zračnog prometa te njihovim pripadajućim Prihvatljivim načinima usklađivanja i Materijalima s uputama, ICAO Dokumentom 9835 i ICAO Cirkularom 318.

Priručnik mora sadržavati i opisivati sljedeće:

- Imena i prezimena, funkcije, kvalifikacije, iskustvo, osposobljenost odgovornog osoblja Organizacije, te njihove odgovornosti, zadatke i obaveze,
- Opis testa, opis postupaka provođenja testiranja i prihvatljivih procedura koje opisuju proces testiranja jezične sposobnosti (postupci prije testiranja, postupci tijekom testiranja, postupci nakon provedenog testiranja), te opis svih ostalih postupaka vezanih uz proces testiranja jezične sposobnosti,
- Postupke čuvanja zapisa i podataka,
- Postupke žalbe kandidata na utvrđenu razinu jezične sposobnosti,
- Postupke vezane za sustav praćenja usklađenosti.

6.3.3 Nadzor

U cilju provjere kontinuiranog ispunjavanja primjenjivih zahtjeva, HACZ provodi nadzor Organizacije u skladu s planom nadzora u cjelokupnom opsegu odobrenja u ciklusu nadzora koji neće biti duži od 24 mjeseca. Postupak vezan uz nalaze i korektivne mjere provodi se sukladno odredbama ARA.GEN.350 Uredbe Komisije (EU) br. 1178/2011, odnosno ATCO.AR.E.015 Uredbe Komisije (EU) 2015/340.

6.3.4 Promjene u organizaciji

Odobrena Organizacija mora prije provođenja promjena koje mogu utjecati na valjanost certifikata ishoditi odobrenje prijedloga promjena od strane HACZ (npr. Promjene odgovornog osoblja za testiranje razine jezične sposobnosti, izmjene i dopune testa, izmjene i dopune priručnika, itd.).

6.3.5 Obveza čuvanja zapisa

Organizacija je dužna čuvati sve zapise s provedenog testiranja najmanje u razdoblju trajanja valjanosti postignute razine jezične sposobnosti kandidata te na zahtjev HACZ-u omogućiti uvid u svu relevantnu dokumentaciju.

6.3.6 Ograničavanje, oduzimanje i privremeno oduzimanje certifikata organizacije

Ukoliko HACZ ustanovi da imatelj certifikata Organizacije nije usklađen s odredbama Uredbe Komisije (EU) br. 1178/2011 ili s ovom naredbom o zrakoplovnoj sigurnosti, ili ukoliko zaključi da organizacija zlorabljuje svoj certifikat ili falsificira dokumentaciju, pokrenut će postupak kojim će se ograničiti, oduzeti ili privremeno oduzeti certifikat organizacije.



Croatian Civil Aviation Agency

Naredba o zrakoplovnoj sigurnosti *Air Safety Order*

7 Stupanje na snagu

Ova Naredba stupa na snagu danom objave na službenoj web stranici Agencije.

U Zagrebu, 28. 09. 2023. godine

Za Hrvatsku agenciju za civilno zrakoplovstvo:

Direktor:

Marin Puh